

РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. А. И. ГЕРЦЕНА



К 225-летию Герценовского университета

LXXV Герценовские чтения

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

Международная научная конференция
(14–15 апреля 2022 г., Санкт-Петербург)

Сборник научных статей

Санкт-Петербург
Издательство РГПУ им. А. И. Герцена
2022

УДК 811.1
ББК 81.431
Г41

Ответственные редакторы:
д-р филол. наук, проф. *Т. И. Воронцова*,
д-р филол. наук, проф. *Н. Ю. Зайцева*

Г41 **LXXV Герценовские чтения. Иностранные языки** : Международная научная конференция (14–15 апреля 2022 г., Санкт-Петербург) : сборник научных статей / под ред. Т. И. Воронцовой, Н. Ю. Зайцевой. — Санкт-Петербург : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2022. — 544 с.

ISBN 978-5-8064-3222-4

В сборнике освещается широкий спектр вопросов, находящихся в центре внимания современной филологии и лингводидактики. Результаты исследований представлены в разделах: текст и дискурс в парадигме современного гуманитарного знания; когнитивно-прагматические аспекты языка и речи; когнитивная лексическая семантика; теория, практика и дидактика перевода; актуальные вопросы межкультурного общения; лингвистические аспекты индивидуальной и социальной речевой деятельности; герменевтические проблемы художественного текста; новые понятия и новые методы исследования истории и грамматики иностранных языков; лингвокультурология и фразеология как отражение менталитета народа; вопросы изучения и преподавания восточных языков; инновационные технологии в теории и практике обучения иностранным языкам в средней и высшей школе; теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам. Материалы сборника могут представлять интерес для научных сотрудников, преподавателей иностранных языков, русского языка как иностранного, студентов, магистрантов, аспирантов.

УДК 811.1
ББК 81.431

ISBN 978-5-8064-3222-4

© Коллектив авторов, 2022
© С. В. Лебединский, оформление обложки, 2022
© Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2022

HERZEN STATE PEDAGOGICAL
UNIVERSITY OF RUSSIA



To the 225th anniversary of Herzen University

LXXV Herzen's readings

FOREIGN LANGUAGES

International Scientific Conference
(April 14–15, 2022, St. Petersburg)

Collection of scientific articles

Saint-Petersburg
Herzen University Publishing House
2022

Managing Editors:
Doctor in Philology, Prof. *T. I. Vorontsova*,
Doctor in Philology, Prof. *N. Yu. Zaitseva*

Г41 **LXXV Herzen's Readings. Foreign Languages** : International Scientific Conference (April 14–15, 2022, St. Petersburg) : Collection of scientific articles / Ed. by T. I. Vorontsova, N. Yu. Zaitseva. — Saint-Petersburg: Herzen University Publishing House, 2022. — 544 p.

ISBN 978-5-8064-3222-4

The collection of academic papers embraces a wide range of issues which are focused at modern philology and linguodidactics. The research results are presented in the following fields: text and discourse in the paradigm of contemporary humanitarian science; cognitive and pragmatic aspects of language and speech; cognitive approach to lexical semantics; theory, practice and didactics in translation/interpreting; relevant issues of cross-cultural communication theory; linguistic and stylistic aspects of individual and social languaging; hermeneutical aspects of literary text analysis; new concepts and new methods in studying the history and grammar of foreign languages; linguo-culturology and phraseology as a nation's mentality representation; oriental languages studying and teaching issues; innovative technologies in the theory and practice of teaching foreign languages in secondary and higher schools; theory and practice of professionally oriented foreign language teaching. The articles presented in the collection may be relevant to researchers, foreign language teachers, instructors of Russian language to foreign students, undergraduates and graduate students.

Посвящается 225-летию Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена

Dedicated to the 225th anniversary of the Herzen State Pedagogical University of Russia

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

<i>Szurawitzki M.</i> Reflections on the communicative potential of the messaging app WeChat 2.0. [<i>Журавицки М.</i> К вопросу о коммуникативном потенциале мобильного приложения WeChat 2.0.]	23
<i>Szende T.</i> Autonomization — optimization — bifocalization [<i>Сенде Т.</i> Автономизация — оптимизация — бифокализация]	41

ТЕКСТ И ДИСКУРС В ПАРАДИГМЕ СОВРЕМЕННОГО ГУМАНИТАРНОГО ЗНАНИЯ

<i>Vorontsova T. I.</i> To the question of the artistic point of view in literary text [<i>Воронцова Т. И.</i> К вопросу о художественной точке зрения в литературном произведении]	46
<i>Гончарова Е. А.</i> Дискурсивные практики и стиль	48
<i>Гудкова К. В.</i> К вопросу о характеристиках персуазивного дискурса	52
<i>Гузъ М. Н., Пигина Н. В.</i> Вербальный и визуальный компоненты рекламного нарратива	57
<i>Казыдуб Н. Н.</i> Интерпретация как инструмент дискурсивного воздействия: аксиологический аспект	60
<i>Комлева Е. В.</i> Роль изображений в реализации апеллятивной функции в текстах политических пропагандистских плакатов (на материале современного английского языка)	64
<i>Кузьмина М. Ю.</i> Моделирование эмоционального состояния отчаяния в художественном тексте	67
<i>Кусепова Г. Т.</i> Просодика судебного дискурса в средствах массовой информации.	71
<i>Мальшев Д. А.</i> Многоаспектность образа человека в современной научной фантастике	76
<i>Марсал А. Д., Радюшкина А. А.</i> Формирование образа британского правительства в условиях пандемии COVID-19 (на материале выступлений Бориса Джонсона)	80
<i>Остроумова А. В.</i> Идентичность как междисциплинарная проблема	84
<i>Перелыгина Д. С.</i> СМИ как инструмент манипулирования общественным сознанием	89

<i>Сафьянова И. В.</i> Лингвокультурный концепт <i>spirit</i> в английском языке и языке поэзии	91
<i>Смирнова Т. Ю.</i> Актуальные черты немецкого образовательного дискурса . .	95
<i>Тананыхина А. О.</i> Textoобразующая функция полидискурсивности в современном англоязычном сказочно-фантазийном тексте	99
<i>Филатова А. Г.</i> Персуазивные функции ономастических лингвокреативных элементов в современном немецком политическом плакате	103
<i>Щирова И. А.</i> Художественный текст как интегративное целое	106
<i>Яловенко М. А.</i> К вопросу о применении инструментов для корпусного анализа текстов в рамках когнитивно-стилистического подхода	110

КОГНИТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКА И РЕЧИ

<i>Аксенова Н. В., Денисова Н. В., Магнес Н. О.</i> Концептуальная метафора в англоязычном искусствоведческом дискурсе (на материале рецензий о выставках советской фотографии)	116
<i>Богданова С. Ю.</i> Прагматический аспект создания и функционирования новых слов в сфере «Новые информационные технологии».	120
<i>Вьюнова Е. К., Лекомцева И. А., Абдульманова А. Х.</i> Языковые средства создания политического образа Дональда Трампа в американских СМИ. .	124
<i>Гурочкина А. Г.</i> Аффорданс как предпосылка возникновения определенного поведения живого организма в среде обитания	126
<i>Ильин М. И.</i> Воздействие Facebook* и Twitter на коммуникативное поведение пользователей	129
<i>Макурова Д. А.</i> Дезинформация как элемент политической коммуникации . .	132
<i>Сандакчи Н. Н.</i> Прагматический принцип приоритета в русских и английских координативных конструкциях	134
<i>Соловьёва М. А.</i> Рефрейминг стереотипных представлений в художественном дискурсе.	138
<i>Фокина М. С.</i> К вопросу о месте лингвистической игры в системе метаязыковой рефлексии наивного лингвиста	142

КОГНИТИВНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА

<i>Бузунов Н. Н.</i> Неологизмы во французской лексикографии 2021 г. (на материале толковых словарей Le Petit Robert и Le Petit Larousse)	147
<i>Кулигина Е. А.</i> Мифологема как лингвокогнитивный феномен	151

* Признана экстремистской организацией и запрещена на территории РФ.

<i>Панкратова С. А.</i> К вопросу о когнитивно-семантических аспектах мореплавательной образности в драме «Аполлон 13»	154
<i>Федорюк А. В.</i> Когнитивно-ономастиологическое моделирование англоязычных неоконтаминантов	158
<i>Цеханович И. Г.</i> Семантическая модель лексикографического описания зоонимов носителями английского языка (на материале Urban Dictionary) . .	162
<i>Яковенко Н. И.</i> Семантические инновации в процессах категоризации и классификации (на материале спортивных терминов)	166

ТЕОРИЯ, ПРАКТИКА И ДИДАКТИКА ПЕРЕВОДА

<i>Anfinogenova A. I.</i> English transformations of the russian emotive lexems representing concept ‘toska/skuka’ [<i>Анфиногенова А. И.</i> Английские переводческие трансформации русских эмотивных лексем, вербализующих концепт «тоска/скука»]	170
<i>Векю В. Р.</i> Способы достижения эквивалентности в англо-русском переводе речи профессионального политика (на примере выступления У. Черчилля в палате общин 13 мая 1940 г.)	174
<i>Лекомцева И. А., Абдульманова А. Х., Вьюнова Е. К.</i> Английский, русский или «третий» язык в переводе?	178
<i>Миретина М. С.</i> К вопросу о языковой репрезентации небинарной гендерной идентичности	180
<i>Муковская Л. Ю., Муковский О. Л.</i> Неожиданный друг переводчика	184
<i>Пакудина А. А.</i> Об особенностях антропонимов детской английской художественной литературы.	188
<i>Радыгина Т. В.</i> Психолого-педагогические аспекты обучения переводческой скорописи	190
<i>Сигарева Н. В.</i> Самостоятельная работа vs проектная деятельность	194
<i>Юдина Т. В.</i> Стратегии перевода текста, дистанцированного во времени . .	197

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ

<i>Латыпова В. В.</i> Сохранение межнационального согласия в рамках межкультурного взаимодействия народов в исторической ретроспективе на примере Республики Башкортостан	202
<i>Набилкина Л. Н.</i> Этнические гетеростереотипы русских на примере англоязычных СМИ.	207
<i>Пержинская А. А.</i> Средства речевого воздействия в сатирических новостях . .	210

<i>Rozhkov G. A., Tumanova A. P.</i> Implementation of the internationalization at home concept in the course of extra-curriculum activities as an effective answer to the challenges of the “online world” we all live today [<i>Рождков Г. А., Туманова А. П.</i> Реализация концепции «интернационализация дома» в ходе внеклассной работы как эффективный ответ на вызовы современного «онлайн-мира»]	215
<i>Сайфуллаева З. А.</i> Особенности устаревшей лексики таджикского языка	220
<i>Ткачева А. Н.</i> Лексика сексуальных отношений при переводе французских киноназваний	225
<i>Якушкина К. В.</i> Особенности креолизации контента в испанской рекламной коммуникации	229

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

<i>Андреева В. А.</i> Стратегии самопрезентации в научно-популярном блогинге (на материале немецкоязычных <i>YouTube</i> -каналов)	232
<i>Галушко Т. Г.</i> К вопросу о феноменологии голоса	235
<i>Гладкова О. Х.</i> Репрезентация «чужих» гастрономических реалий в англоязычных путевых заметках XIX в.	239
<i>Ивлиева Е. А.</i> К вопросу об интернет-коммуникации в испанском языке	242
<i>Кобрин О. А., Лебедева А. С.</i> Использование междометий в английском диалогическом общении	246
<i>Никитина Е. Я.</i> Сонет II Луизы Лабе: крик души или пародия?	250
<i>Соловьёва М. В., Елесева Н. И.</i> О синкретизме прилагательного <i>fier</i> в эпической формуле « <i>au vis fier</i> » и ее модификациях (на материале эпических поэм XII–XIII вв.)	254
<i>Урусова Н. А.</i> Механизмы выдвигания в современном биографическом повествовании (на материале произведения М. Брэдли « <i>To the Hermitage</i> »)	256
<i>Чемодурова З. М.</i> Функции графического выдвигания в современном мультимодальном художественном тексте	260

ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

<i>Атлас А. З.</i> К вопросу о форме авторского комментария во вторичном тексте	266
<i>Афанасьева Е. Г.</i> Репрезентация фольклорного мотива «кладоискание» в шведской авторской сказке	269
<i>Ворончихина И. А.</i> Сигналы адресованности в аннотации к детскому детективу	273

<i>Жеребина Е. А.</i> Категория субъективности в герменевтической концепции перевода	275
<i>Зонина Н. В.</i> Прием «пьеса в пьесе» в английской драме первой половины XVII в.	279
<i>Иванова Н. В., Немцева К. И.</i> Аллюзии на мир природы в романе Хавьера Серкаса «Царь теней»	283
<i>Щербак Н. Ф.</i> Пьесы Шекспира «Зимняя сказка» и «Буря»: оптика постмодернизма и мета-модернизма	287

НОВЫЕ ПОНЯТИЯ И НОВЫЕ МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ИСТОРИИ И ГРАММАТИКИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

<i>Березина О. А.</i> Функциональный потенциал односоставных именных предложений в художественном тексте	292
<i>Бестужева Д. О.</i> К вопросу о средствах выражения эпистемической модальности в современном французском языке	295
<i>Богуславская И. В.</i> Особенности выражения начинательного способа действия в древневерхненемецком языке	299
<i>Кириченко М. А., Хуторецкая О. А.</i> Зевгматические конструкции как механизм создания иронического высказывания (на материале французского языка)	303
<i>Мухин С. В., Ефремова Д. А.</i> Образ ловушки во фразеологии Веспасиановой псалтири	306
<i>Овсейчик Ю. В.</i> Французские сочинительные союзы и их функциональные эквиваленты в диахронии: корпусные данные	309
<i>Савва В. Г.</i> От pro-drop к non pro-drop, или от старофранцузского глагола-предложения к глаголу-слову	313
<i>Третьякова В. В.</i> Конструкция, модель или формула? О грамматической основе вопросительного предложения во французском языке	318
<i>Хрисонопуло Е. Ю.</i> Выражение обобщенно-личного значения и противопоставление английских местоимений 1-го и 2-го лица	322

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ И ФРАЗЕОЛОГИЯ КАК ОТРАЖЕНИЕ МЕНТАЛИТЕТА НАРОДА

<i>Внук Т. В.</i> Средоточие эмоций в междометных, жестовых и мимических фразеологизмах немецкого языка	327
<i>Войку О. К.</i> Фразеологизмы как способ конструирования медиаобраза России	331

<i>Дракулич-Прийма Д.</i> Герои Косовской битвы в сербских пословицах	334
<i>Журавлева А. В.</i> Архитектурные термины в итальянской фразеологии	338
<i>Загидулина А. А., Дуйсекова К. К.</i> Образно-символические особенности фразеологических конструкций	342
<i>Константинова Е. А.</i> Стихи в литературном творчестве Цзэн Гофаня (1811–1872)	346
<i>Копчук Л. Б.</i> Что такое «дигилект»? К дискуссии об особенностях языка интернета	350
<i>Кривоногова М. М.</i> Фразеологические регионализмы во французском языке островов Сен-Пьер и Микелон	354
<i>Муццинина Л. Н.</i> Об источниках и семантике политического правила <i>divide et impera</i>	356

ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

<i>Ден А., Романова И. С.</i> Интерактивные инструменты виртуализации учебного процесса (на материале обучения иероглифическим средствам обучающихся корееведов)	360
<i>Дондоков Д. Д.</i> Репрезентация ключевых событий лета 2021 г. в китайском интернет-дискурсе (на материале постов в WeChat)	363
<i>Иоффе Т. В.</i> Репрезентация концепта «вино» в поэзии Тао Юань-Мина	366
<i>Ким Хван.</i> К вопросу о необходимости предотвращения неправильного понимания обучающимися корейскому языку послелога <i>는/은</i>	370
<i>Левченко В. А.</i> Об актуальности обучения деловому китайскому языку	376
<i>Лян Цуйчжень.</i> Анализ особенностей конфуцианства, даосизма и буддизма на примере художественных образов в романе «Сон в красном тереме»	379
<i>Михалькова Н. В.</i> Когнитивные модели редупликации графем иероглифических знаков китайского языка	381
<i>Репнякова Н. Н., Решетнёва У. Н.</i> Культурная коннотация образа обезьяны в китайских фразеологизмах	385
<i>Шувалова Е. К.</i> К вопросу о поддержании мотивации в изучении японского языка	389

ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В СРЕДНЕЙ И ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

<i>Баграмова Н. В.</i> Роль гибких навыков (<i>soft skills</i>) в обучении иностранному языку студентов неязыковых факультетов	393
--	-----

<i>Баева Т. А., Кубачева К. И., Щелкунова П. А.</i> Цифровые технологии при обучении академическому английскому языку в медицинском вузе	396
<i>Глухова Ю. Н.</i> К вопросу о стратегиях и критериях оценивания уровня владения иностранным языком в цифровую эпоху	399
<i>Дуйсекова К. К., Сыздыкбаева Г. К.</i> Критерии выбора учебно-методического комплекса английского языка для общеобразовательных школ Казахстана	402
<i>Исакович А. П.</i> Совершенствование умений говорения на уроках английского языка в средней школе при использовании модели смешанного обучения «Перевернутый класс».	407
<i>Кобзарь Е. Г.</i> Педагогическая диагностика как элемент системы обучения иностранным языкам	411
<i>Коздринь П. Р.</i> Применение ASR и TTS технологий при обучении иностранному языку	413
<i>Колядко С. В.</i> Рекламный медиатекст в обучении иностранным языкам	417
<i>Ладыжникова Т. Д., Ладыжникова В. И.</i> Дистанционное обучение иностранным языкам как средство модернизации традиционного высшего образования	420
<i>Мартыненко Л. Г., Кулиева Х. И.</i> Особенности организации проблемно ориентированного обучения иностранным языкам	423
<i>Овсянников А. О.</i> К вопросу о реализации принципа двусторонности сравнения в практике преподавания второго иностранного языка (на материале испанского и французского языков)	426
<i>Осьмак Н. А.</i> Обучение в формате peer-to-peer как способ формирования межкультурной компетенции в условиях дистанционного образования	430
<i>Перевёрткина М. С., Белицкая В. Д.</i> Компенсаторные стратегии как средство преодоления коммуникативных затруднений в рецептивных видах речевой деятельности	433
<i>Repina T. Yu., Shramko L. I.</i> Peer review application in teaching English writing skills course online [<i>Ретина Т. Ю., Шрамко Л. И.</i> Использование взаимного рецензирования при обучении письменной речи в курсе английского языка в онлайн формате].	437
<i>Семенова Е. В.</i> Проблемные задания в курсе «Литература стран изучаемого языка» для обеспечения интерактивности в образовательном процессе	441
<i>Трубицина О. И., Маркеева Д. С.</i> Дидактический потенциал моделей смешанного обучения иностранному языку	445
<i>Фролова И. В.</i> Потенциал теории множественного интеллекта в обучении иностранным языкам	448

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Farahandouz Farbod.</i> Identifying, analyzing, and teaching nonverbal cues in classroom (intercultural) interaction [<i>Фарахандуз Фарбод.</i> Невербальные подсказки при межкультурном взаимодействии в классе (выявление, анализ и обучение)]	452
<i>McGury Sandra, Wulff Nadja.</i> Chunks in L2 writing: pedagogical implications from German university language entrance exams [<i>Мэ́кГэ́ри Сандра, Вульф́ф Надя.</i> Применение chunks в педагогической практике для подготовки к письменной части вступительного экзамена в университет по немецкому языку как второму иностранному]	457
<i>Акимова О. А.</i> Мастермайнд-группы как метод онлайн-обучения деловому английскому языку	462
<i>Баграмова А. Б., Павлова О. Н., Щерба О. Ю.</i> Мотивация как способ повышения эффективности процесса обучения иностранному языку студентов неязыковых факультетов	465
<i>Володина О. В.</i> Общая характеристика, цели и стратегии иноязычного образования в вузе	469
<i>Голякова О. А., Слипченко Е. Г.</i> К вопросу об обучении грамматическому аспекту на неязыковых факультетах вуза	473
<i>Еремин Ю. В., Насыбуллина Е. Ю.</i> К вопросу о системно-интегративном подходе в иноязычном образовании	477
<i>Кади С. В.</i> Отличительные черты педагогической компьютерной технологии.	479
<i>Кади С. В.</i> Функциональный лингводидактический подход при формировании иноязычной коммуникативной компетентности студентов-менеджеров	482
<i>Ковальчук Л. С.</i> К вопросу о роли русского языка при обучении иностранному языку (на примере немецкого языка)	485
<i>Козлова П. В.</i> Особенности отбора содержания обучения при проведении дистанционных занятий по иностранному языку у студентов-медиков в условиях пандемии COVID-19	490
<i>Колесникова В. А.</i> Современные тенденции преподавания языка для специальных целей на материале сравнительно-сопоставительного анализа англоязычной и франкоязычной психологической терминологии	494
<i>Крылова Е. А.</i> Использование метода Dogme в иноязычном учебном процессе	497
<i>Кудрявцева Н. Ф., Пантелеева Л. В.</i> Развитие иноязычных профессионально ориентированных лексических навыков у аспирантов неязыковых вузов	500

<i>Кузнецова И. В.</i> К вопросу о составлении РПД «Иностранный язык в профессиональной деятельности» для магистрантов неязыкового вуза	503
<i>Курбатова С. Г., Карпухина М. Р., Рунге С. В.</i> К вопросу о роли перевода в обучении иноязычному общению на современном этапе	506
<i>Суханова В. И.</i> Подходы к обучению бакалавров английскому подязыку нефтяной геологии	513
<i>Федорова И. В.</i> Об опыте преподавания курса «Английский язык для специальных целей» в контексте растущей академической и профессиональной мобильности студентов и выпускников вузов	516
<i>Филиппова Н. Л.</i> Специфика обучения иноязычной профессионально ориентированной коммуникации студентов спортивных вузов	520
<i>Филошина И. О.</i> Иноязычная дискурсивная компетенция специалистов неязыкового профиля в отрасли с репутационными рисками	524
<i>Царская Т. С.</i> К вопросу о формировании навыков иноязычного профессионального общения у будущих врачей.	528
<i>Цветкова С. В.</i> К вопросу о создании двуязычного пособия по японскому и английскому языкам	532

Е. В. Семенова
Лесосибирский педагогический институт —
филиал Сибирского федерального университета

ПРОБЛЕМНЫЕ ЗАДАНИЯ В КУРСЕ «ЛИТЕРАТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА» ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИНТЕРАКТИВНОСТИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

E. V. Semenova
Lesosibirskij Pedagogical Institute —
branch of Siberian Federal University

PROBLEM-SOLVING TASKS IN THE COURSE “LITERATURE OF THE TARGET LANGUAGE COUNTRIES” FOR ENSURING THE INTERACTIVITY IN THE EDUCATIONAL PROCESS

Abstract. *The article highlights the necessity of ensuring interactivity in higher foreign language education. The methodological foundations of the experimental work are substantiated: the priority of student's personality development, introducing culture as content, choice of the methodology for studying literature as a subject of the aesthetic cycle. The experience of creating and using problem-solving tasks to ensure interactivity in the course “Literature of the target language countries” is described.*

В настоящее время интерактивность в обучении выступает одним из требований, носящим, скорее, декларативный, или желательный, характер. В идеале интерактивность есть реализация двух вариантов взаимодействия — «преподаватель — студент» и «студент — студент» — в образовательном процессе. В ряду главных причин нарушения сути интерактивности мы отмечаем смещение методологических акцентов и методических приемов в преподавании дисциплин гуманитарного цикла.

В основе опытно-экспериментальной работы, которую мы проводили в течение 2018–2021 гг. со студентами — будущими учителями иностранного языка Лесосибирского педагогического института — филиала Сибирского федерального университета, на лекциях и занятиях по дисциплине «Литература стран изучаемого языка» были избраны следующие методологические основы и методические приемы.

1. «Сверхзадачей» преподавания литературы Великобритании и США стал приоритет развития личности студента в современную

эпоху [1]. Вместе с тем основы литературоведческих знаний не были второстепенными, но студенты должны были прийти к важности владения теоретическими основами литературоведения самостоятельно, что в значительной степени зависело от мотивации.

2. Главным контентом стала культура во всем ее многообразии. Являясь частью мирового литературного процесса, произведения писателей стран изучаемого языка несут в себе уникальные черты культуры своих стран, равно как и черты единства культур. Именно этот фактор позволил разработать серию проблемных заданий, призванных активизировать способность не замыкаться на частностях, а делать выводы, позволяющие увидеть единство и многообразие культур в их целостности. Здесь мы опирались на работы В. В. Сафоновой и П. В. Сысоева [9; 10; 11].

Не менее важным был выбор методики, адекватной поставленной задаче. Для нас логичной стала методика Г. Н. Кудиной и З. Н. Новлянской, основой которой является понимание «литературы как предмета эстетического цикла» [3]. Студентам была предоставлена возможность изучать и интерпретировать произведения с разных позиций: автора, героев, критика, читателя. Чаще всего они выбирали позицию читателя. Это объяснимо, поскольку при чтении литературных произведений прежде всего задействована эмоционально-чувственная сфера человека. Именно эти впечатления остаются с ним на всю жизнь. Такое «сближение» автора, героев и читателя в итоге создает своеобразный контекст для интерпретации. Мы учитывали также, что перед нами поколение, «считывающее» информацию с помощью различных языков искусства, а не только использующее печатное слово.

Технологическим приемом, обеспечивающим интерактивность в ходе лекций и практических занятий, стало выполнение проблемных заданий, которые были призваны стимулировать студентов к размышлениям и высказываниям. Основы проблемного обучения были разработаны еще в середине XX в. [6; 7], но сущность феномена до сих пор не изучена до конца. В качестве ведущего определения мы опирались на точку зрения А. М. Матюшкина, согласно которой проблемное задание может носить практический или теоретический характер и вызывать «познавательную потребность в новом неизвестном знании, служащем для правильного выполнения действия, приводящего к достижению цели» [5]. Для нас такой целью стало формирование мотивации студентов к изучению литературы стран

изучаемого языка. Правильное выполнение действия также связано с мотивацией.

Немаловажным для нас стал также и тот факт, что литература как часть культуры тесно связана с историей, ценностями конкретной эпохи и современностью. Поэтому проблемные задания часто предполагали более широкий контекст и требовали от студентов понимания взаимосвязи литературы с социальной, политической и духовной жизнью прошлого и настоящего.

Приведем примеры подобной работы по курсу «Литература Великобритании и США» [8; 2].

1. В романах У. Голдинга много пессимизма. Может, такое впечатление обманчиво?

При выполнении такого задания, которое можно отнести к виду духовно-познавательных проблемных заданий [4], у студентов формируется познавательная потребность в новом знании. При решении подобных заданий они используют известные им способы формулирования мысли для выражения как нового для них содержания, так и поиска новых смыслов уже знакомых понятий (пессимизм, оптимизм). Важные умения, которыми должны овладеть студенты, относятся к ведению дискуссии. Учитывая кратковременность и специфику изучения курса (один семестр, произведения читаются на родном языке), преподаватель должен максимально активизировать речемыслительную деятельность студентов, для чего последние должны развивать и совершенствовать языковой и коммуникативный аспекты в ходе дискуссий на иностранном языке.

2. Как Вы думаете, что имел в виду Ю. Олеша, когда говорил об Эдгаре По: «...Великий математик, видим мы, был поэтом; великий поэт — математиком». При решении такого проблемного задания студенты провели серьезную исследовательскую работу с текстами писателя, что было сделано с большим интересом.

Особое место в нашей работе занимало «смещение акцентов». Например, при изучении творчества Ф. Купера студентам предлагалось выявить воспитательный смысл его произведений. Здесь актуально изменение позиции преподавателя, его умение «услышать» студента и быть толерантным к любому высказанному мнению, несмотря на то что дискутирующие могли отстаивать противоположные взгляды: следование гуманистическим основам или, напротив, быть апологетами авторитарной педагогики.

При чтении лекций в подобном формате мы в значительной степени опирались на опыт TED [13], добавив к методике интерактивный аспект к *technology*, *entertainment* и *design* как ведущим компонентам TED.

Результатами работы можно считать повышение мотивации студентов к изучению литературы стран изучаемого языка, их желание участвовать в дискуссии. Студенты признавались, что после интерактивных занятий и лекций они испытывали желание вновь перечитать или впервые открыть для себя литературные произведения и найти ответы на волнующие их вопросы. Кроме того, в проведенной работе проявилась возможность формирования критического мышления, что соответствует современным требованиям к образовательному процессу [12].

Литература

1. *Асмолов А. Г.* Психология личности: Культурно-историческое понимание развития человека. 3-е изд., испр. и доп. М., 2007. 526 с.
2. *Гиленсон Б. А.* История литературы США: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М., 2003. 704 с.
3. *Кудина Г. Н., Новлянская З. Н.* Литература как предмет эстетического цикла. URL: <http://www.ro-lit.narod.ru/> (дата обращения: 16.11.2021).
4. *Ковалевская Е. В.* Проблемное обучение иностранным языкам // Проблемный метод в обучении иностранным языкам: материалы регион. науч.-практ. конф. / под ред. Е. В. Ковалевской. Нижневартовск: Изд-во НПИ, 2003. С. 3–11.
5. *Матюшкин А. М.* Проблемное задание. URL: <https://didacts.ru/slovari/sovremennyyi-obrazovatelny-i-process-osnovnyie-ponjatija-i-terminy.html> (дата обращения: 06.01.2022).
6. *Матюшкин А. М.* Проблемы развития профессионально-теоретического мышления // Новое в теории и практике обучения. М., 1980. С. 3–47.
7. *Махмутов М. И.* Принцип проблемности в обучении // Вопросы педагогики. 1984. № 4. С. 30–36.
8. *Михальская Н. П., Аникин Г. В.* История английской литературы / учебник для гуманитарных факультетов высших учебных заведений. URL: <http://17v-euro-lit.niv.ru/17v-euro-lit/mihalskaya-anikinangliyaindex.htm> (дата обращения: 08.01.2022).
9. *Сафонова В. В.* Социокультурный подход: ретроспектива и перспектива // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2013. № 4 (4). С. 53–72.
10. *Сафонова В. В.* Проблемные задания на уроках английского языка в школе. М.: Еврощкола, 2001. 239 с.
11. *Сысоев П. В.* Задания на культурную рефлексию в рамках проблемных культуроведческих заданий. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zadaniya-na-kulturnuyu-refleksiyu-v-ramkah-problemnyh-kulturovedcheskih-zadaniy/viewer> (дата обращения: 08.01.2022).

12. Doyle A. What Are Soft Skills? URL: <https://www.thebalancecareers.com/what-are-soft-skills-2060852> (дата обращения: 10.01.2022).
13. TED URL: <https://www.ted.com/> (дата обращения: 30.11.2021).

О. И. Трубицина, Д. С. Маркеева
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ МОДЕЛЕЙ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

O. I. Trubitsyna, D. S. Markeeva
Herzen State Pedagogical University of Russia

MODELS OF BLENDED LEARNING IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES: DIDACTIC POTENTIAL

Abstract. *The article discusses the issue of teaching foreign languages in a blended learning environment. Blended learning models are illustrated by the Station Rotation model, the Flipped Classroom, and the Lab Rotation model. Special attention is given to reveal the prospects of implementing these models in foreign language teaching.*

Современный этап развития образовательной деятельности определяется доминированием смешанного обучения, предполагающего сочетание этапов традиционного (классно-урочного) и электронного обучения (электронные информационные и образовательные ресурсы, информационные и телекоммуникационные технологии и пр.).

В условиях трансформации образования процесс обучения сместился в смешанную реальность. По определению В. А. Фандей, «смешанное обучение представляет собой комбинацию элементов очного и дистанционного обучения, причем одно из них является базовым в зависимости от предпочитаемой модели» [3: 12]. Нельзя не согласиться с А. М. Евсеевой в том, что «рациональное сочетание очного и дистанционного обучения позволяет использовать их самые сильные стороны и минимизировать слабые» [2: 2–3]. Однако не стоит путать смешанное и дистанционное обучение, поскольку первое